

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ИНСТИТУТА ПОЛИМЕРОВ

Ключевые слова: немецкий язык, Институт полимеров, композиционные материалы, прилагательные немецкого языка, связь прилагательных с причастием, атрибутивные словосочетания.

В статье рассмотрена проблема изучения немецкого языка студентами института полимеров. Описаны ситуации профессиональной коммуникации для будущих технологов полимерного производства. Даны образцы предложений и словосочетаний для профессиональной коммуникации.

Keywords: the German language, Institute of Polymers, composite materials, German adjectives, Adjectives-participle connection, attribute combinations.

The article deals with the problem of learning the German language by students of the Institute of Polymers. Professional communication situations for future technologists of the polymer production were described. The samples of sentences and expressions for professional communication were presented.

Включение России в Болонский процесс значительно повысило внимание к изучению иностранных языков, продолжение образования в вузах других стран невозможно без хороших знаний языка принимающей страны. Данный вопрос относится к проблемам повышения качества образования, т.е. к проблемам повышения качества образования по иностранному языку. Важным аспектом, непосредственно влияющим на повышение качества образования студентов, изучающим иностранный язык, является международное сотрудничество вузов. В образовательном процессе Казанского национального исследовательского технологического университета эта деятельность является актуальной и востребованной.

На занятиях нужно учитывать, что принцип максимального приближения иностранного языка к реалиям родного языка и ситуациям профессиональной коммуникации на сегодняшний день, очень актуален. Знание иностранного языка нужно для использования в различных сферах жизни общества, как средство реального общения со специалистами и представителями науки в той или иной области из других стран. При преподавании немецкого языка студентам института полимеров мы должны мотивировать их к изучению языка. При этом лингвистические реалии включать в учебный процесс, в первую очередь, в контекст будущей профессиональной деятельности.

Многолетний опыт работы со студентами показывает, что всевозможные краткосрочные курсы разговорного немецкого языка не удовлетворяют требованиям и потребностям специалистов. По нашему мнению, методика преподавания иностранных языков должна неизбежно опираться на лингвистику как одну из базисных для нее наук и в своих лингвистических основах решать вопросы, связанные с лингвистическими закономерностями и категориями изучаемого языка, с отбором и организацией языкового и речевого материала.

При подготовке будущих специалистов для речевой коммуникации нужно учитывать набор категорий смысловой информации. Особое внимание уделяется на одной категории, а именно информативной категории качества, характерной для

речевого высказывания на немецком языке, рассматривая ее в контексте максимального приближения к практике профессионального общения. Для выражения физических свойств, внутренних качеств признаков людей, предметов, явлений действительности, процессов, в зависимости от коммуникативного намерения говорящего, употребляются качественные прилагательные, например: hohe Festigkeit (высокая прочность), realistischere Sicherheitsfaktoren (более реальный коэффициент надежности), zusammenhangende, offenporige Materialien (связанные пористые материалы), glasfaserverstärktes Glas (армированное композиционное стекло на стекловолоконной основе) [2].

Если во время делового общения участникам коммуникации необходимо выразить локальные, временные связи предмета, его происхождение или материал, то они употребляют относительные прилагательные, например: aus zwei oder mehr verbundenen Materialien (из двух или более связанных материалов), aufeinanderfolgende/auf-einanderliegende Schichten (последовательные/налегающие друг на друга слои); arabisches Erdöl (арабская нефть), frostbeständige Eigenschaften (морозостойкие свойства) leichtes Schmieröl (легкое/маловязкое смазочное масло), elastische Verbundwerkstoffe (эластичные композиционные материалы).

В построении коммуникации для характеристики людей, предметов, явлений деятельности по действию, с указанием активного или пассивного характера признака, в качестве определений употребляет причастия: Partizip I или Partizip II, например: der untersuchte Verbundwerkstoff (исследованный композиционный материал), die hergestellte Materialien (поставленные материалы).

В предложениях качественные, относительные прилагательные и причастия употребляются в составе атрибутивного словосочетания Adjektiv (Partizip) + Substantiv. При помощи данного словосочетания в немецком языке выражаются разнообразные определительные

смысловые связи, например: kohlenstofffaserverstärkter Kunststoff (пластмасса усиленная углеродным волокном), naturfaserverstärkter Kunststoff (пластмасса на основе натурального/природного волокна). Соответственно его когнитивная нагрузка – выражение качества в самом широком смысле слова: это обозначение внешних признаков и внутренних свойств человека, животных, предметов, абстрактных явлений, характеристика действий, процессов, обстоятельств. Следовательно, его функция в акте речи – определительная, качественная, уточняющая, оценочная характеристика.

По этому поводу Вальтер Е.С. Притцков в статье «Специальная керамика» пишет, что: жестяная керамика – это высокопроизводительная, усиленная волокном керамика, относящаяся к классу Ceramic Matrix Composites, сокращённо СМС. Жестяная керамика – тонкостенная, температуроустойчивая, толерантная к повреждениям и окислению керамика [2]. В предложении определительное словосочетание Adjektiv (Partizip) + Substantiv выступает как один член, при этом ядром (Gliebkern) является имя существительное, а согласованное определение – частью данного члена предложения (Gliebteil). Более того, необходимо иметь в виду, что в предложении определение можно переместить только вместе с тем существительным, к которому оно относится или как целое заменить одним словом:

1) Man verwendet hitzebeständige Materialien. – Применяются материалы, выдерживающие высокие температуры.

2) Die verwendeten Verbundwerkstoffe zeichnen sich durch die Frostbeständigkeit. Применяемые композиционные материалы характеризуются морозоустойчивостью.

3) Sie zeichnen sich dadurch. – Они характеризуются этим.

Для определительного сочетания Adjektiv (Partizip) + Substantiv характерна одна и та же структура: прилагательное или причастие, выражающие качество, + главный член (имя существительное) и одно и то же синтаксическое значение (во всех случаях – это характеристика качества). Таким образом, при обучении немецкому языку студентов института полимеров значительную

коммуникативную нагрузку несут следующие сочетания:

Die Technologie der erhaltenen Elastomeren (технология получения эластомеров); dielektrische Polymere und Plastmassen (диэлектрические полимеры и пластмассы); hochtemperaturbeständige Kompositionsmaterialien (композиционные материалы, выдерживающие высокие температуры) [5].

Модели атрибутивного словосочетания существуют вне модели предложения и наряду с ней, в процессе общения они наполняются конкретным языковым содержанием и включаются в структуру предложения. Хотя в предложении атрибутивное словосочетание может вступать в разнообразные внешние связи, но его внутренняя структура, взаимоотношения между его членами (компонентами) всегда остаются стабильными. Большое значение для методики преподавания имеет и то, что для качественных атрибутивных моделей характерна неограниченная грамматическая сочетаемость в пределах лексически сочетающихся слов.

Многолетний опыт преподавания немецкого языка показывает, что заинтересованность будущих специалистов иностранным языком повышает эффективность образовательного процесса. Особый интерес вызывают словосочетания для культурного и бытового общения, этнокультурный компонент. В учебном процессе мы обязательно учитываем не только специальную терминологию, но и даем интересную информацию об экономике, культуре, этнокультурных особенностях стран, где родным языком является немецкий язык.

Литература

1. Н.Р. Бориско, *Бизнес-курс немецкого языка*. Логос, Москва, 2009. 525 с.
2. О.Е. Гаврилова, *Вестник Казанского технологического университета*, **15**, 6, 271-273 (2011).
3. К.С. Лелюшкина, *Немецкий язык. Профессионально-ориентированный курс*. Томский политехнический университет, Томск, 2010. 70 с.
4. В.М. Завьялова, Л.П. Ильина, *Практический курс немецкого языка*. 6-е издание. Лист Нью, Москва, 2005. 880 с.
5. З.С. Сергеева, *Вестник Казанского технологического университета*, **15**, 16, 300-302 (2011).